บทสวดแห่งจักรวาล

บทสวดอันเปี่ยมด้วยจิตวิญญาณ
เพื่อเป็นหนึ่งเดียวกับพระผู้เป็นเจ้า

โดย ปรมหังสา โยคานันทะ

คำนำ

การขับขานในฐานะรูปแบบหนึ่งของการทำสมาธิ

บทสวดอันเปี่ยมด้วยจิตวิญญาณ เพื่อเป็นหนึ่งเดียวกับพระผู้เป็นเจ้า

PARAMAHANSA YOGANANDA

การขับขานในฐานะรูปแบบหนึ่งของการทำสมาธิ

❦

เสียง หรือการสั่นสะเทือน เป็นพลังที่ทรงอานุภาพที่สุดในจักรวาล ดนตรีเป็นศิลปะอันศักดิ์สิทธิ์ ที่พึงใช้มิใช่เพียงเพื่อความเพลิดเพลิน แต่เป็นหนทางสู่การหยั่งรู้พระเจ้า การสั่นสะเทือนที่เกิดจากการขับขานด้วยความภักดีนำไปสู่ความกลมกลืนกับการสั่นสะเทือนแห่งจักรวาล ถ้อยคำที่อิ่มเอิบด้วยความจริงใจ ความเชื่อมั่น ศรัทธา และญาณทัศน์ เปรียบดั่งระเบิดแห่งการสั่นสะเทือนอันทรงพลังมหาศาล ซึ่งมีอานุภาพทำลายหินผาแห่งอุปสรรค และสร้างการเปลี่ยนแปลงที่ปรารถนา ผู้ใดขับขานบทเพลงที่ถูกชำระให้เป็นจิตวิญญาณเหล่านี้ด้วยความภักดีอันแท้จริง จะเข้าถึงการเป็นหนึ่งเดียวกับพระเจ้าและความปีติอันเหลือล้น และด้วยบทเพลงเหล่านั้น จะได้รับการเยียวยาทั้งกาย ใจ และดวงวิญญาณ

ในการเรียนบทเพลง จงเลือกเพียงบทเดียวในแต่ละครั้ง แน่นอนว่าในตอนแรกเจ้าต้องมุ่งความสนใจไปที่โน้ตและการบรรเลงที่ถูกต้องบนฮาร์โมเนียม แต่เมื่อเจ้าเรียนบทเพลงนั้นได้ดีแล้ว ความสนใจของเจ้าพึงมุ่งไปที่ถ้อยคำที่เจ้าเปล่งออกมา จงขับขานบทเพลงซ้ำแล้วซ้ำเล่าด้วยสมาธิที่เพิ่มพูนขึ้น จนกระทั่งจิตสำนึกของเจ้าซึมซาบไปด้วยความหมายของถ้อยคำอย่างสมบูรณ์ ด้วยการปฏิบัติเช่นนี้ เจ้าจะถึงภาวะที่เจ้าเป็นหนึ่งเดียวกับบทเพลง ไม่มีความคิดใดที่จะทำให้เจ้าวอกแวกสามารถแทรกเข้าสู่จิตสำนึกของเจ้าได้ ไม่มีสิ่งอื่นใดดำรงอยู่สำหรับเจ้านอกจากมโนภาพของพระเจ้าที่เจ้ากำลังอัญเชิญ

ตัวอย่างเช่น ในบทเพลงที่เราเอ่ยพระนามพระแม่ เมื่อทำเช่นนี้ซ้ำ ๆ เราก็อัญเชิญการประทับอันเปี่ยมรักของพระองค์ ความลับอยู่ที่การขับขานต่อไปจนกระทั่งเจ้ารู้สึกถึงการหยั่งรู้อันเป็นสุขนั้น เมื่อนั้นเจ้าจะรู้ว่าเจ้าได้ดื่มน้ำทิพย์จากดอกไม้แห่งบทเพลงนั้นแล้ว บทเพลงที่ขับขานด้วยวิธีนี้ย่อมกลายเป็นการทำสมาธิรูปแบบหนึ่ง

Paramahansa Yogananda

❀

«ผู้ใดขับขานบทเพลงที่ถูกชำระให้เป็นจิตวิญญาณเหล่านี้ บทสวดแห่งจักรวาล ด้วยความภักดีอันแท้จริง จะพบการเป็นหนึ่งเดียวกับพระเจ้าและความปีติอันล้นเหลือ และด้วยบทเพลงเหล่านั้น จะพบการเยียวยาทั้งกาย ใจ และดวงวิญญาณ»

Paramahansa Yogananda

บทสวดแห่งจักรวาล

สารบัญบทสวด

ห้าสิบบทสวดแห่งจักรวาลในภาษาไทย · คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

บทสวดแห่งจักรวาล · ภาษาไทย

สารบัญบทสวด

1	แทบพระบาทของพระองค์	9
2	พระบาทบัวสีคราม	9
3	พระคริสต์สีเมฆ	10
4	มาเถิด ฟังบทเพลงแห่งดวงวิญญาณของข้า	10
5	บทเพลงยามรุ่งอรุณ	11
6	โปรดปลดปล่อยเราจากมายา	11
7	ตัณหา ศัตรูผู้ยิ่งใหญ่ของข้า	12
8	ยิปซีแห่งสวรรค์	13
9	บทเพลงของพระแม่แด่ผู้ภักดี	14
10	อย่าทำให้มหาสมุทรแห่งรักของข้าเหือดแห้ง	15
11	ประตูแห่งดวงใจข้า	15
12	ความปีติที่ใหม่เสมอ	16
13	จากนิทรานี้ พระเจ้าข้า	16
14	ผู้ที่รู้จักพระองค์	16
15	บทสดุดีพรหมัน	17
16	ข้าคือโอม	18
17	ข้าคือฟองคลื่น โปรดทำข้าให้เป็นทะเล	19
18	ข้าคือท้องฟ้า	19
19	ข้าเรียกพระองค์ด้วยสุดดวงวิญญาณ	20
20	ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป	21
21	ข้าจะขับขานพระนามของพระองค์	21
22	ในสมาธิ	22
23	ในดินแดนพันความฝันของข้า	23

24 ในวิหารแห่งความเงียบ 24

25 ในหุบเขาแห่งความโศก 24

26 จงเรียนรู้การข่มใจตน 25

27 โปรดจุดตะเกียงแห่งรักของพระองค์ 26

28 ฟังเถิด ฟังเถิด ฟังเถิด 26

29 พระกฤษณะของข้าเป็นสีคราม 27

30 ไร้การเกิด ไร้ความตาย 27

31 โอ พระเจ้าผู้งดงาม 28

32 โอ ท้องฟ้าสีคราม 29

33 โอ ราชาแห่งอนันต์ 29

34 เปลวไฟโอปอล 30

35 ดาวเหนือแห่งชีวิตข้า 31

36 โปรดรับข้าไว้ในตักของพระองค์ โอ พระแม่ 31

37 จงแสวงหาพระองค์ในที่ลับ 32

38 บทเพลงของสวามีรามตีรถะ 33

39 พวกเขาได้ยินพระนามของพระองค์ 34

40 พระองค์คือชีวิตของข้า 35

41 ดวงอาทิตย์นับพัน 35

42 วันนี้จิตของข้าได้ดำดิ่ง 36

43 จงตื่นเถิด จงตื่นเถิด โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า 37

44 แสงวาบใดเล่า 38

45 เมื่อความฝันในความฝันของข้าสิ้นสุด 38

46 เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า 39

47 ความรักอยู่แห่งใด 40

48 ผู้ใดเข้ามาในวิหารของข้า 40

49 วันนั้นจะมาถึงข้าหรือไม่ โอ พระแม่ 41

50 ดวงตาข้ามิเคยหลับ 41

ภาษาไทย

บทสวดแห่งจักรวาล

«ผู้ใดขับขานบทสวดอันเปี่ยมด้วยจิตวิญญาณเหล่านี้ด้วยความภักดีอันแท้จริง จะเข้าถึงการเป็นหนึ่งเดียวกับพระเจ้า»

1

แทบพระบาทของพระองค์

ฟังบทเพลงแห่งดวงวิญญาณของข้า ฟังบทเพลงแห่งดวงใจของข้าเถิด!
ในดวงวิญญาณ ในที่ลับ ข้าจะเก็บดอกไม้ถวายพระองค์
ชุบมันด้วยความภักดี แล้วข้าจะวางไว้แทบพระบาทของพระองค์

2

พระบาทบัวสีคราม

ภมรแห่งจิตของข้าจดจ่ออยู่
ที่พระบาทบัวสีครามของพระแม่แห่งข้า
พระแม่เจ้า พระแม่แห่งข้า
พระแม่เจ้า พระแม่แห่งข้า

พระเจ้าในภาคพระแม่มักถูกวาดให้ประทับนั่งหรือยืนบนดอกบัวใหญ่ อันเป็นสัญลักษณ์ของความบริสุทธิ์และปัญญา และจึงเป็นสัญลักษณ์ของพระปัญญาแห่งพระคริสต์ ปัญญา "พระบุตรองค์เดียว" ที่สะท้อนจากพระบิดาในการสร้างสรรค์ พระปัญญาแห่งพระคริสต์เป็นผู้เริ่มต้นและนำพากิจกรรมทั้งปวงของธรรมชาติจักรวาล อันเป็นหลักการที่กระทำการหรือพลังสั่นสะเทือนของพระเจ้าที่ปรากฏในการสร้างสรรค์ของพระองค์ "พระบาทบัวสีคราม" สื่อเชิงกวีถึงต้นกำเนิดในพระปัญญาแห่งพระคริสต์ ซึ่งสัมพันธ์กับสีคราม พระจิตอาอุม ธรรมชาติจักรวาล ล้วนเป็นนามเชิงสัญลักษณ์ของพระแม่

3

พระคริสต์สีเมฆ

พระคริสต์สีเมฆ เสด็จมาเถิด!
โอ พระคริสต์สีเมฆของข้า เสด็จมาเถิด!
โอ พระคริสต์ของข้า โอ พระคริสต์ของข้า
โอ พระคริสต์ของข้า โอ พระคริสต์ของข้า
พระเยซูคริสต์ เสด็จมาเถิด!

4

มาเถิด ฟังบทเพลงแห่งดวงวิญญาณของข้า

มาเถิด ฟังบทเพลงแห่งดวงวิญญาณของข้า
วิญญาณ วิญญาณ บทเพลงแห่งวิญญาณ
ให้ดวงใจแตกสลาย ให้ฟ้าครามแตกสลาย ให้ดวงวิญญาณแตกสลาย!
มาเถิด ฟังบทเพลงแห่งดวงวิญญาณของข้า
วิญญาณ วิญญาณ บทเพลงแห่งวิญญาณ
ล่องลอยเหนือเมฆ แวะพักเหนือทุ่งหญ้า
พระองค์เสด็จมาฟังบทเพลงแห่งดวงวิญญาณของข้า
วิญญาณ วิญญาณ บทเพลงแห่งวิญญาณ

5

บทเพลงยามรุ่งอรุณ

ราตรีลาลับ อรุณมาเยือน
จงตื่นเถิด ลูกทั้งหลายของข้า จงตื่นเถิด
นั่งในอาสนะแห่งการทำสมาธิ
จงรำลึกถึงพระบาทบัวของคุรุของเจ้า

6

โปรดปลดปล่อยเราจากมายา

จงรำลึกในดวงใจถึงพระบาทบัวของคุรุของเจ้า
หากเจ้าปรารถนาจะข้ามมหาสมุทรแห่งมายา
ทำให้บัวขาวต้องอายในความบริสุทธิ์
พ้นจากทวิภาวะทั้งปวง
คุรุผู้เป็นภาพแห่งพรหมัน โปรดปลดปล่อยเราจากมายา

7

ตัณหา ศัตรูผู้ยิ่งใหญ่ของข้า

ตัณหา ศัตรูผู้ยิ่งใหญ่ของข้า
ล้อมข้าไว้ด้วยเหล่าทหารของมัน
มันสร้างความทุกข์ให้ข้ามากมาย โอ พระเจ้าข้า!
ศัตรูนั้นข้าจะลวง
โดยพำนักอยู่ในปราสาทแห่งสันติ
ทั้งวันทั้งคืนในความปีติของพระองค์ โอ พระเจ้าข้า!
ชะตาของข้าจะเป็นเช่นไร? โอ พระเจ้า โปรดบอกข้า!
จงให้ปราณายามเป็นศาสนาของเจ้า
ปราณายามจะมอบความหลุดพ้นแก่เจ้า
ปราณายามคือต้นไม้สมปรารถนา
ปราณายามคือพระเจ้าผู้เป็นที่รัก
ปราณายามคือพระเจ้าผู้สร้าง
ปราณายามคือโลกจักรวาล
จงควบคุมปราณายามน้อย
จงกลายเป็นปราณายามที่แผ่ซ่านไปทั่ว
แล้วเจ้าจะไม่ต้องกลัวสิ่งใดอีกเลย

มักขับขานกันที่อาศรมของศรียุกเตศวร ผู้ภักดีทูลถามพระเจ้าว่าจะเอาชนะตัณหาได้อย่างไร และพระองค์ตอบว่า ด้วยปราณายาม *(การควบคุมปราณ หรือพลังชีวิต)* เทคนิคศักดิ์สิทธิ์แห่งกริยาโยคะ หนทางที่รวดเร็วและศักดิ์สิทธิ์ที่สุด

8

ยิปซีแห่งสวรรค์

ข้าจะเป็นยิปซี ข้าจะเป็นยิปซี
ร่อนเร่ ร่อนเร่ และร่อนเร่!
ข้าจะขับขานบทเพลงที่ไม่มีผู้ใดเคยขับขาน
ข้าจะขับขานแก่ท้องฟ้า แก่สายลม แก่เมฆสีแดง
ข้าจะร่อนเร่ ร่อนเร่ และร่อนเร่
ข้าจะร่อนเร่ไปพร้อมโอม
ข้าจะเป็นราชาแห่งดินแดนที่ข้าท่องไป
ข้าจะเป็นการร่อนเร่นั้นเอง

9

บทเพลงของพระแม่แด่ผู้ภักดี

โอ ผู้ภักดี ข้าให้ความหลุดพ้นแก่เจ้าได้
แต่ไม่ใช่รักและความภักดีของข้า
เพราะเมื่อให้สิ่งเหล่านั้นไป ข้าก็ให้ตัวข้าเองไป
จงขอความหลุดพ้นจากข้า แต่อย่าขอรักและความภักดีของข้า
เพราะแท้จริง เมื่อข้าให้สิ่งเหล่านั้นไป
ข้าก็ยากไร้ ถูกกักขังอยู่ในดวงใจของเจ้า

ผู้ภักดีที่มีรักย่อมมีทุกสิ่ง เหตุใดจึงต้องขอความหลุดพ้นเล่า? รักนั้นสูงส่งกว่า "เมื่อให้รักและความภักดีแก่มนุษย์ ข้าก็ยากไร้" เป็นวิธีกล่าวว่า ผู้ภักดีที่รู้แจ้งอย่างแท้จริงนั้นมิใช่ผู้อื่นใด นอกจากพระเจ้าเอง ดวงใจมนุษย์สามารถเข้าถึงขุมทรัพย์อันไม่มีที่สิ้นสุดทั้งหมดได้

10

อย่าทำให้มหาสมุทรแห่งรักของข้าเหือดแห้ง

อย่าทำให้มหาสมุทรแห่งรักของข้าเหือดแห้ง
ด้วยไฟแห่งตัณหาของข้า
ด้วยไฟแห่งความกระวนกระวายของข้า
ข้าโหยหาพระองค์ ข้าร่ำไห้เพื่อพระองค์
ข้าจะไม่ร่ำไห้อีก พระองค์เป็นของข้าตลอดกาล!
ข้าพบพระองค์หลังม่านแห่งจิตของข้า
อย่าซ่อนอีกเลย พระเจ้าข้า อย่าซ่อนอีกเลย!
อย่าทิ้งข้าไป พระเจ้าข้า อย่าทิ้งข้าอีกเลย!

11

ประตูแห่งดวงใจข้า

ประตูแห่งดวงใจข้า ข้าเปิดกว้างไว้เพื่อพระองค์
พระองค์จะเสด็จมาไหม จะเสด็จมาไหม?
สักครั้งเดียว จะเสด็จมาหาข้าไหม?
วันเวลาของข้าจะผ่านพ้นไปโดยมิได้เห็นพระองค์หรือ พระเจ้าข้า?
ทั้งวันทั้งคืน โอ ทั้งวันทั้งคืน
ข้าเฝ้าหาพระองค์ทั้งวันทั้งคืน

12

ความปีติที่ใหม่เสมอ

ปีติ ปีติ ปีติ ปีติ
ความปีติที่ใหม่เสมอ ปีติ
ปีติ ปีติ ปีติ ปีติ

13

จากนิทรานี้ พระเจ้าข้า

จากนิทรานี้ พระเจ้าข้า พระองค์จะปลุกข้าไหม จะปลุกข้าไหม?
จากความฝันนี้ พระเจ้าข้า พระองค์จะปลุกข้าไหม จะปลุกข้าไหม?
ในพระองค์ข้าดำดิ่ง ในพระองค์ข้าผุดขึ้น ในทะเลของพระองค์ ในพระองค์
จากนิทรานี้ พระเจ้าข้า พระองค์จะปลุกข้าไหม จะปลุกข้าไหม?
จากความฝันนี้ พระเจ้าข้า พระองค์จะปลุกข้าไหม จะปลุกข้าไหม?
ในพระองค์ข้าเกิด ในพระองค์ข้าตาย เพื่ออยู่ชั่วนิรันดร์ในพระองค์

14

ผู้ที่รู้จักพระองค์

ผู้ที่รู้ ย่อมรู้
ไม่มีผู้อื่นใดรู้!

15

บทสดุดีพรหมัน

❦

เปี่ยมด้วยความสุขสงบ ประทานปีติอันเหนือโลก
เป็นที่พำนักแห่งปัญญาอันสูงสุด
มิใช่ทวิภาวะอีกต่อไป กระจ่างดั่งท้องฟ้า
เป็นที่รู้แก่ทุกผู้ว่า "เจ้าคือสิ่งนั้น"
พระองค์บริสุทธิ์ คงอยู่ ไม่หวั่นไหว
เป็นพยานนิรันดร์แห่งสรรพสิ่ง
ไกลแสนไกลพ้นคุณลักษณะและความคิด
ครุผู้เป็นพระเจ้า ข้าขอน้อมกราบพระองค์

ข้าขอคารวะครุผู้แท้จริง ผู้เป็นดวงมณีแห่งพรหมัน และประทานความสุขสงบอันสูงสุดโดดเดี่ยว พระองค์คือรูปจำแลงแห่งปัญญา พ้นทวิภาวะ แผ่ซ่านไปทั่ว คล้ายท้องฟ้า และเพ่งพินิจด้วยคาถาพระเวท "เจ้าคือสิ่งนั้น" พระองค์คือหนึ่งเดียว นิรันดร์ ไร้มลทิน ไม่เคลื่อนไหว เป็นพยานแห่งสรรพสัตว์และความคิดทั้งปวง พระองค์อยู่พ้นภาวะต่าง ๆ แห่งการดำรงอยู่ เป็นอิสระจากการแสดงออกสามประการของธรรมชาติ *(ต้นฉบับเป็นภาษาสันสกฤต)*

16

ข้าคือโอม

ข้าคือโอม ข้าคือโอม โอม โอม ข้าคือโอม โอม โอม
มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
พระแม่เจ้า มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
โอ พระกฤษณะของข้า มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
โอ พระเยซูของข้า มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
โอ บาบาจีของข้า มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
ลาหิรี มหาศัย มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
ศรียุกเตศวร มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
โอ คุรุของข้า มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
โยคานันทะ มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด!
ความแผ่ซ่านไปทั่ว ข้าคือโอม แผ่ซ่านทุกหนแห่ง ข้าคือโอม
เปี่ยมพรทั้งมวล ข้าคือโอม ข้าคือโอม ข้าคือโอม โอม โอม โอม โอม

17

ข้าคือฟองคลื่น โปรดทำข้าให้เป็นทะเล

ขอพระองค์ทรงกระทำเช่นนั้น พระเจ้าข้า พระองค์กับข้า ไม่เคยแยกจากกัน
คลื่นแห่งทะเล จงละลายในทะเล!
ข้าคือฟองคลื่น โปรดทำข้าให้เป็นทะเล
ทำข้าให้เป็นทะเล โอ ทำข้าให้เป็นทะเล!
ข้าคือฟองคลื่น โปรดทำข้าให้เป็นทะเล
โอ ข้าคือฟองคลื่น โปรดทำข้าให้เป็นทะเล

18

ข้าคือท้องฟ้า

ข้าคือท้องฟ้า พระแม่เจ้า ข้าคือท้องฟ้า
ข้าคือมหาสมุทรสีครามอันกว้างใหญ่แห่งท้องฟ้า
ข้าคือหยดน้อยแห่งท้องฟ้า ท้องฟ้าที่เยือกแข็ง

> โยคานันทะอุทิศบทนี้แด่ราชรรษิ ศิษย์ผู้ยิ่งใหญ่ของท่าน ที่เอนชินิทัส ที่ซึ่งทั้งสองมักใช้เวลาหลายชั่วโมงในสมาธิ เพ่งพินิจมหาสมุทรและท้องฟ้า

19

ข้าเรียกพระองค์ด้วยสุดดวงวิญญาณ

พระแม่เจ้า ข้าเรียกพระองค์ด้วยสุดดวงวิญญาณ
พระองค์จะซ่อนเร้นอีกต่อไปไม่ได้แล้ว
จงเรียกพระแม่ของข้าด้วยสุดดวงวิญญาณ
พระนางจะซ่อนเร้นอีกต่อไปไม่ได้แล้ว
เสด็จออกมาจากท้องฟ้าอันเงียบงัน
เสด็จออกมาจากหุบเขา
เสด็จออกมาจากดวงวิญญาณอันลับเร้นของข้า
เสด็จออกมาจากถ้ำแห่งความเงียบของข้า

20

ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป

พระเจ้าข้า ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป
ข้าอาจไปไกล ไกลยิ่งกว่าดวงดาว
แต่ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป
พระเจ้าข้า ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป
ผู้ภักดีอาจมา ผู้ภักดีอาจจากไป
แต่ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป
พระเจ้าข้า ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป
เมื่อข้าตาย จงมองดวงตาของข้า
มันจะกล่าวอย่างเงียบงันว่า "ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป
พระเจ้าข้า ข้าจะเป็นของพระองค์ตลอดไป"

21

ข้าจะขับขานพระนามของพระองค์

ข้าจะขับขานพระนามของพระองค์ ข้าจะดื่มพระนามของพระองค์
และจะเมามายไปทั้งตัว โอ ด้วยพระนามของพระองค์
โอม คุรุโอม คุรุโอม คุรุโอม
โอ คุรุของข้า มาหาข้าเถิด มาหาข้าเถิด โอ มาหาข้าเถิด

22

ในสมาธิ

ในสวิกัลปสมาธิโยคะ เจ้าจะจมตัวตนของเจ้าลงในอาตมันของเจ้า
ในนิรวิกัลปสมาธิโยคะ เจ้าจะพบตัวตนของเจ้าในอาตมันของเจ้า

23

ในดินแดนพ้นความฝันของข้า

ในดินแดนพ้นความฝันของข้า
ที่ซึ่งไม่มีเมฆมา และความฝันสีทองพำนัก
ข้านั่งอยู่ริมบ่อแห่งชีวิต ในดินแดนพ้นความฝันของข้า
ดวงใจพบดวงใจ จิตวิญญาณและดวงวิญญาณทักทายกัน
ในดินแดนพ้นความฝันของข้า
นาวารออยู่ และข้าฝันถึงดินแดนพ้นความฝันของข้า
ในนาวาแห่งความเงียบ เราแล่นไปอย่างเงียบงัน
สู่ดินแดนพ้นความฝันของข้า
ที่ซึ่งไม่มีความโศกมา และความตายไม่กล้าเข้ามา
ในดินแดนพ้นความฝันของข้า
สู่สวรรค์นี้ นาวาจะทะยานขึ้น
สู่ดินแดนพ้นความฝันของข้า

"ดวงตาของเจ้าจะได้เห็นกษัตริย์ในความงามของพระองค์ จะได้เห็นแผ่นดินอันไกลโพ้น" *(อิสยาห์ 33:17)* "แผ่นดินนี้เต็มไปด้วยความไม่สมบูรณ์ แต่ในดินแดนแห่งความงามไม่มีเมฆ และเราสามารถทำให้ความฝันสีทองแห่งการพำนักบนโลกเป็นจริงได้ มีเพียงนาวาแห่งความเงียบเท่านั้นที่พาเราไปสู่ดินแดนนั้น ที่นั่นดวงใจทั้งปวงรวมเป็นหนึ่งในปัญญา ความรักของเราไม่ถูกจำกัดด้วยความยึดติดของมนุษย์ เพราะดวงวิญญาณของเราทักทายจิตวิญญาณในกันและกัน หากท่านขึ้นนาวาแห่งความเงียบ ท่านจะไปถึงดินแดนที่ท่านทุกคนปรารถนาจะไป" — ป. โยคานันทะ

24

ในวิหารแห่งความเงียบ

ในวิหารแห่งความเงียบ ในวิหารแห่งสันติ
ข้าจะพบพระองค์ จะสัมผัสพระองค์ จะรักพระองค์
และจะโน้มนำพระองค์มาสู่แท่นบูชาแห่งสันติของข้า
ในวิหารแห่งสมาธิ ในวิหารแห่งความสุขสงบ
ข้าจะพบพระองค์ จะสัมผัสพระองค์ จะรักพระองค์
และจะโน้มนำพระองค์มาสู่แท่นบูชาแห่งความสุขสงบของข้า

25

ในหุบเขาแห่งความโศก

ในหุบเขาแห่งความโศก พันปีหรือจนถึงพรุ่งนี้
แต่ข้าจะรอเพื่อเห็นพระองค์ พระองค์ พระองค์ เพียงพระองค์
พระเจ้าข้า ข้าปรารถนาจะเห็นเพียงพระองค์ พระองค์ พระองค์ เพียงพระองค์
ดวงใจข้าลุกโชน ดวงวิญญาณข้าเร่าร้อน
เพียงเพื่อพระองค์ เพียงเพื่อพระองค์
พระเจ้าข้า ข้าปรารถนาจะเห็นเพียงพระองค์

26

จงเรียนรู้การข่มใจตน

โอ จิตของข้า! จงเรียนรู้การข่มใจตน
โอ จิตของข้า! จงเรียนรู้การข่มใจตน
อย่าเข้าไปในเรือนแห่งผัสสะ
อย่าเข้าไปในเรือนแห่งผัสสะ
จงเรียนรู้การข่มใจตน

27

โปรดจุดตะเกียงแห่งรักของพระองค์

ในบ้านของข้า ด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง
โปรดจุดตะเกียงแห่งรักของพระองค์!
ตะเกียงอันแปรเปลี่ยนของพระองค์ช่างมนตรา แสงของมันช่างอัศจรรย์
โปรดเปลี่ยนความมืดของข้าให้เป็นแสงของพระองค์ พระเจ้าข้า
โปรดเปลี่ยนความมืดของข้าให้เป็นแสงของพระองค์
และเปลี่ยนความชั่วในตัวข้าให้เป็นความดี
โปรดสัมผัสข้าเพียงครั้ง แล้วข้าจะเปลี่ยนดินทั้งหมดของข้าเป็นทองของพระองค์
ตะเกียงแห่งผัสสะทั้งหลายที่ข้าจุดไว้ ล้วนมอมไหม้กลายเป็นความกังวล
นั่งอยู่ที่ประตูแห่งดวงวิญญาณของข้า
โปรดจุดตะเกียงอันชุบชีวิตของพระองค์!

> ปรมหังสา โยคานันทะ ขับขานบทเพลงนี้นานหนึ่งชั่วโมงที่ศาลเลกไชรน์ *(*แปซิฟิก พาลิเซดส์ แคลิฟอร์เนีย*)* เมื่อวันที่ *6* มีนาคม ค.ศ. *1952* หนึ่งวันก่อนมหาสมาธิของท่าน

28

ฟังเถิด ฟังเถิด ฟังเถิด

ฟังเถิด ฟังเถิด ฟังเถิด บทเพลงแห่งดวงใจข้า
ข้าจะไม่มีวันลืมพระองค์
ข้าจะไม่มีวันทอดทิ้งพระองค์

29

พระกฤษณะของข้าเป็นสีคราม

พระกฤษณะของข้าเป็นสีคราม ต้นตมาลเป็นสีคราม
ดังนั้นข้าจึงรักเจ้า ต้นตมาล!
ดังนั้นข้าจึงรักเจ้า ต้นตมาลของข้า
และเมื่อข้าตาย โอ พระแม่เจ้า โปรดวางข้าไว้สูง
บนกิ่งของต้นตมาล
ที่ซึ่งพระกฤษณะเคยประทับ ที่นั่นข้าอยากตาย
บนกิ่งของต้นตมาล

30

ไร้การเกิด ไร้ความตาย

ไร้การเกิด ไร้ความตาย ไร้วรรณะ ข้าไม่มี
บิดา มารดา ข้าก็ไม่มี
ข้าคือพระองค์ ข้าคือพระองค์ จิตวิญญาณอันเป็นพร ข้าคือพระองค์
ไม่ใช่จิต ไม่ใช่ปัญญา ไม่ใช่อหังการ ไม่ใช่จิตตะ
ไม่ใช่ฟ้า ไม่ใช่ดิน ไม่ใช่โลหะ ข้ามิได้เป็น
ข้าคือพระองค์ ข้าคือพระองค์ จิตวิญญาณอันเป็นพร ข้าคือพระองค์

นี่เป็นหนึ่งในบทเพลงที่มักขับขานในพิธีบรรพชาเข้าสู่คณะสวามี โดยเฉพาะอย่างยิ่ง นี่คือบทเพลงที่ขับขานในพิธีบรรพชาของปรมหังสา โยคานันทะ

31

โอ พระเจ้าผู้งดงาม

โอ พระเจ้าผู้งดงาม โอ พระเจ้าผู้งดงาม
แทบพระบาทของพระองค์ โอ ข้าขอน้อมกราบ!
โอ พระเจ้าผู้งดงาม โอ พระเจ้าผู้งดงาม!
ในป่า พระองค์คือความเขียวขจี
ในภูเขา พระองค์คือความสูงส่ง
ในแม่น้ำ พระองค์คือความไม่หยุดนิ่ง
ในมหาสมุทร พระองค์คือความสง่างาม
โอ พระเจ้าผู้งดงาม โอ พระเจ้าผู้งดงาม
แทบพระบาทของพระองค์ โอ ข้าขอน้อมกราบ!
โอ พระเจ้าผู้งดงาม โอ พระเจ้าผู้งดงาม!
แก่ผู้รับใช้ พระองค์คือการรับใช้
แก่ผู้รัก พระองค์คือความรัก
แก่ผู้ทุกข์โศก พระองค์คือความเมตตา
แก่โยคี พระองค์คือความสุขสงบ
โอ พระเจ้าผู้งดงาม โอ พระเจ้าผู้งดงาม
แทบพระบาทของพระองค์ โอ ข้าขอน้อมกราบ!

บทสดุดีของคุรุนานัก ผู้ก่อตั้งศาสนาซิกข์ในศตวรรษที่ *15* ขับขานโดยโยคานันทะที่คาร์เนกีฮอลล์ นครนิวยอร์ก นาน *1* ชั่วโมง *25* นาที

32

โอ ท้องฟ้าสีคราม

โอ ท้องฟ้าสีคราม ใต้ม่านสีครามของเจ้า
เจ้าได้ซ่อนพระเจ้าผู้เป็นที่รักของข้าไว้หรือ?
จงเปิดม่านของเจ้า ให้ข้าได้ค้นพบ
พระเจ้าผู้เป็นที่รักของข้า ในส่วนลึกที่สุดแห่งดวงใจของเจ้า

33

โอ ราชาแห่งอนันต์

โอ ราชาแห่งอนันต์!
ข้าเพ่งพินิจพระองค์ในสมาธิ
ในความปีติ และในความปีติที่ยิ่งกว่า
ในแสงแห่งความปีติอันอ่อนโยนของพระองค์

34

เปลวไฟโอปอล

หากเจ้าปรารถนาจะเห็นเปลวไฟโอปอล จงขับไล่ความมืดไปตลอดกาล
แผดเผาความเงียบของเจ้าด้วยดาบแห่งปราณายาม
ผ่านดวงดาวในดวงตาโอปอล จงเห็นพระคริสต์ในทุกหนแห่ง
หลับใหลอยู่ในทุกอะตอม ในโปรตอน อิเล็กตรอน
รัศมีสีทองอันพร่ามัวประดับประดูโอปอล
ผ่านดวงดาวในความคราม จงพบพระคริสต์ในทุกหนแห่ง
นกพิราบดุจดาว มีปีกเป็นแสง ร่อนลงบนหน้าผาก
แสดงแก่เจ้าซึ่งบัลลังก์ของพระคริสต์ในสันติแห่งทุกดวงใจ
จงทำดวงตาทั้งสองของเจ้าให้เป็นเปลวเดียว เพื่อเห็นประตูแห่งดวงดาว
กายของเจ้าจะเป็นแสง ส่องสว่างทั่วทั้งอวกาศ
ด้วยแรงบันดาลใจอันชาญฉลาด จงตามดวงตาแห่งดวงดาว
เพื่อเห็นพระคริสต์ประสูติใหม่ในดวงวิญญาณของเจ้า
นกพิราบมีปีกเป็นเปลวไฟ โปรดชำระข้าในแสงของพระองค์
เติมดวงวิญญาณของข้าด้วยพระคริสต์ในความสุขสงบทุกหนแห่ง
ช่องเปิดอันเจิดจ้าในห้องโถงแห่งวัตถุ โอ ดวงดาว!
ข้ามองผ่านเจ้าไปสู่ดินแดนแห่งแสงทิพย์
ที่จุดประกายชีวิตในทุกสรรพสิ่ง
หากเจ้าปรารถนาจะเห็นเปลวไฟโอปอล จงขับไล่ความมืดไปตลอดกาล!

บทเพลงนี้พรรณนาการผ่านเข้าสู่ "ประตู" แห่งดวงตาทิพย์ของผู้ภักดี ซึ่งแสงสีโอปอลปรากฏภายในที่กลางหน้าผาก โยคีเพ่งเห็นที่ศูนย์กลางของดวงตาทิพย์ซึ่งดาวสีขาวสุกสว่าง ล้อมรอบด้วยวงแสงสีคราม ด้วยความภักดีและปราณายาม (การควบคุมพลังชีวิต) ผู้

นั้นจึงข้ามประตูแห่งดวงดาว อันสัมพันธ์กับจิตสำนึกแห่งพระคริสต์ที่แผ่ซ่านไปทั่วการสร้างสรรค์ทั้งปวง

35

ดาวเหนือแห่งชีวิตข้า

ข้าได้ทำพระองค์ให้เป็นดาวเหนือแห่งชีวิตข้า
แม้ทะเลของข้าจะมืดมิดและดวงดาวของข้าดับสูญ
ข้าก็ยังเห็นหนทาง ด้วยพระเมตตาของพระองค์

36

โปรดรับข้าไว้ในตักของพระองค์ โอ พระแม่

โปรดรับข้าไว้ในตักของพระองค์ โอ พระแม่เจ้า!
อย่าทิ้งข้าไว้ที่ประตูแห่งความตาย
โปรดรับข้าไว้ในตักของพระองค์ โอ พระแม่เจ้า!
อย่าทิ้งข้าไว้ที่ประตูแห่งมายา

37

จงแสวงหาพระองค์ในที่ลับ

ปราศจากการทำสมาธิ จิตเอ๋ย เจ้าเร่ร่อนไปทางนู้นทางนี้
ปราศจากการทำสมาธิ จิตเอ๋ย เจ้าเร่ร่อนไปทางนู้นทางนี้
พระองค์ผู้ควรบูชา! จงแสวงหาพระองค์ในที่ลับบัดนี้
ล่องลอยบนสายลมแห่งความสุขสงบในรถแห่งท้องฟ้า
เพ่งมองเข้าไปในพระเนตรของพระองค์ด้วยดวงตาทิพย์ของเจ้า
จงดื่มน้ำทิพย์แห่งกลีบบัวพันกลีบ! ดื่มแล้วดื่มเล่า ดื่มเถิด!
ด้วยโอมจักรวาลอันทรงพลัง จงดำดิ่งลึกลงไป
ด้วยโอมจักรวาลอันทรงพลัง จงดำดิ่งลึกลงไป

38

บทเพลงของสวามีรามตีรถะ

ไม่มีผู้ใดลบล้างข้าได้ จงบอกมา ผู้ใดจะทำร้ายข้าได้?
โลกหลีกทางให้ข้า
ข้ามาแล้ว โอ แสงอันลุกโชน! เงามืดต้องหนีไป
จงฟังเถิด โอ มหาสมุทร จงแยกและเปิดออก!
หรือมิฉะนั้น จงแห้งเหือด ไหม้เกรียม และจากไป!
ไม่มีผู้ใดลบล้างข้าได้ จงบอกมา ผู้ใดจะทำร้ายข้าได้?
จงระวัง โอ ภูเขาทั้งหลาย! อย่าขวางทางข้า
สีข้างของเจ้าจะถูกทุบทำลายและฉีกขาดในวันนี้!
มิตรและที่ปรึกษาทั้งหลาย อย่าเปลืองลมหายใจ
จงรับคำสั่งของข้า จงกลืนกินความตาย!
ไม่มีผู้ใดลบล้างข้าได้ จงบอกมา ผู้ใดจะทำร้ายข้าได้?
ข้าขี่พายุ คร่อมวายุ
ปืนของข้าคือสายฟ้า กระสุนของข้าไม่เคยพลาด
ข้าล่าดั่งนายพราน ข้ากลืนกินสิ่งที่ข้าคว้าไว้
ต้นไม้และภูเขา แผ่นดินและท้องทะเล
ไม่มีผู้ใดลบล้างข้าได้ จงบอกมา ผู้ใดจะทำร้ายข้าได้?
ข้าเทียมรถของข้าด้วยโชคชะตาและทวยเทพ
ด้วยเสียงฟ้าร้อง จงประกาศไปทั่ว!
จงโหยหวน โอ สายลม! จงเป่าเถิด แตรทั้งหลาย จงเป่าอย่างเสรี!
เสรีภาพ! เสรีภาพ! เสรีภาพ! โอม!

39

พวกเขาได้ยินพระนามของพระองค์

พวกเขาได้ยินพระนามของพระองค์ ทั้งคนตาบอด คนง่อย และคนพิการ
พวกเขามาที่ประตูของพระองค์ พระเจ้าข้า พวกเขามาที่ประตูของพระองค์
โปรดประทานการเข้าเฝ้าแก่พวกเขา พระเจ้าข้า!
พวกเขาได้ยินพระนามของพระองค์ ทั้งคนตาบอด คนง่อย และคนพิการ
ผู้ที่สิ้นหวัง โปรดเช็ดน้ำตาของพวกเขา!
พวกเขามาที่ประตูของพระองค์ พระเจ้าข้า พวกเขามาที่ประตูของพระองค์
โปรดประทานการเข้าเฝ้าแก่พวกเขา พระเจ้าข้า!
พวกเขาได้ยินพระนามของพระองค์ ทั้งคนตาบอด คนง่อย และคนพิการ
ผู้ที่จมอยู่ในบาป จะไปหาผู้ใดเล่า?
พวกเขาไม่มีใคร พระเจ้าข้า พวกเขาไม่มีใคร
อย่าทรงปฏิเสธพวกเขา
พวกเขาได้ยินพระนามของพระองค์ ทั้งคนตาบอด คนง่อย และคนพิการ

40

พระองค์คือชีวิตของข้า

พระองค์คือชีวิตของข้า พระองค์คือความรักของข้า
พระองค์คือความหวานที่ข้าแสวงหา
ในความคิดที่ความรักของข้านำมา
ข้าลิ้มรสพระนามของพระองค์ ช่างหวาน ช่างหวาน
ผู้ภักดีรู้ว่าพระองค์หวานเพียงใด
ผู้ที่พระองค์ทรงให้รู้เท่านั้นที่รู้

41

ดวงอาทิตย์นับพัน

ผู้ใดบอกข้าว่าพระองค์มืดมิด โอ พระแม่แห่งสวรรค์ของข้า?
ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์นับพันเปล่งประกายจากพระวรกายของพระองค์!

42

วันนี้จิตของข้าได้ดำดิ่ง

วันนี้จิตของข้าได้ดำดิ่งลึกลงในพระองค์ สู่พระองค์
เพื่อไข่มุกแห่งรักของพระองค์ จากทะเลอันไร้ก้นบึ้งของพระองค์
วันนี้จิตของข้าได้ดำดิ่งลึกลงในพระองค์
หากข้ามิพบ ข้าจะไม่โทษทะเลของพระองค์
ข้าจะโทษการดำดิ่งของข้าเอง

43

จงตื่นเถิด จงตื่นเถิด โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า

โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า จงตื่นเถิด จงตื่นเถิด!
โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า จงตื่นเถิด จงตื่นเถิด! โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า!
เจ้ามิได้ทำสมาธิ เจ้ามิได้รวมจิต
และผ่านเวลาไปกับถ้อยคำอันเปล่าประโยชน์
โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า จงตื่นเถิด จงตื่นเถิด!
โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า จงตื่นเถิด จงตื่นเถิด! โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า!
ความตายจะอยู่ที่ประตูของเจ้า และเจ้าอาจไม่มีเวลาอีกต่อไป
ที่จะไถ่ดวงวิญญาณของเจ้า
โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า! จงตื่นเถิด จงตื่นเถิด!
โอ ดวงวิญญาณศักดิ์สิทธิ์ของข้า! จงตื่นเถิด จงตื่นเถิด!

44

แสงวาบใดเล่า

ชีวิตของข้าเพื่อพระเจ้า เพื่อพระเจ้า
ผู้ที่ตัณหาแห่งโลกทั้งหลายของพระองค์มิอาจแตะต้อง
พระองค์ผู้มีพระรูปอันน่าหลงใหลเกินเปรียบ
และผู้เป็นความปีติที่จุติเป็นรูป ความปีติที่จุติเป็นรูป
แสงอันน่าอัศจรรย์แห่งจักรวาลของเรา
และจักรวาลที่พ้นปรากฏการณ์ พ้นปรากฏการณ์
ชีวิตแห่งชีวิตของข้าคือพระองค์
แสงอันน่าอัศจรรย์แห่งจักรวาลและโลกเบื้องหน้า
ชีวิตแห่งชีวิตของข้าคือพระองค์
แสงวาบใดเล่าที่ส่องประกายบนพระพักตร์ของพระองค์ พระแม่เจ้า!
แสงวาบใดเล่าที่ส่องประกายบนพระพักตร์ของพระองค์!
เมื่อเห็นพระองค์ ข้าสั่นสะท้านไปทั้งกาย

45

เมื่อความฝันในความฝันของข้าสิ้นสุด

พวกเขามาจากที่ใด? พวกเขาโบยบินจากไปสู่ที่ใด?
เมื่อความฝันในความฝันของข้าสิ้นสุด พระนางจะยกข้าขึ้นสู่ตักของพระนาง

46

เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า

โอ ชีวิตช่างหวาน และความตายคือความฝัน
เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า พระเจ้าข้า
เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า
แล้วความปีติก็หวาน ความโศกคือความฝัน
เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า พระเจ้าข้า
เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า
แล้วสุขภาพก็หวาน ความเจ็บป่วยคือความฝัน
เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า พระเจ้าข้า
เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า
แล้วคำสรรเสริญก็หวาน และคำตำหนิคือความฝัน
เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า พระเจ้าข้า
เมื่อบทเพลงของพระองค์หลั่งไหลผ่านข้า

ปรมหังสา โยคานันทะ เขียนไว้ว่า "ข้าตื่นอยู่ในจิตวิญญาณ แต่เมื่อพระเจ้าบัญชาให้ข้ากระทำการในดินแดนความฝันแห่งการสร้างสรรค์ของพระองค์ ข้าก็เต็มใจรับบทบาทใด ๆ ไม่ว่าสุขนาฏกรรมหรือโศกนาฏกรรม หรือบทอันงดงามที่พระองค์กำหนดให้ข้า... ล้วนเป็นที่รื่นรมย์ เพราะข้ารู้สึกว่าเป็นพระองค์เองที่กระทำการผ่านข้าในบทบาทของข้า บนเวทีของดินแดนความฝันอันมโหฬารนี้"

47

ความรักอยู่แห่งใด

ในโลกนี้ พระแม่เจ้า ไม่มีผู้ใดรักข้าได้
ในโลกนี้ พวกเขาไม่รู้จักรักข้า
ความรักอันบริสุทธิ์ที่รักจริงอยู่แห่งใด?
ผู้ที่รักข้าอย่างแท้จริงอยู่แห่งใด?
ที่นั่นแหละที่ดวงวิญญาณของข้าปรารถนาจะอยู่

48

ผู้ใดเข้ามาในวิหารของข้า

ผู้ใดเข้ามาในวิหารของข้า?
ประตูทุกบานเปิดออกเอง
แสงทุกดวงสว่างขึ้นเอง
ความมืด ดั่งนกสีดำ
โบยบินจากไป โอ โบยบินจากไป

49

วันนั้นจะมาถึงข้าหรือไม่ โอ พระแม่

❦

วันนั้น (โอ!) จะมาถึงข้าหรือไม่ พระแม่เจ้า?
เมื่อข้าเอ่ยว่า "พระแม่ที่รัก!" ดวงตาข้าจะหลั่งน้ำตาหรือไม่?
บัวแห่งปัญญาจะเบ่งบาน ความมืดจะลอบจากไป
ลอบจากไป ลอบจากไป ลอบจากไป พระแม่เจ้า ลอบจากไป!
พระเวทนับพันประกาศว่า "พระแม่แห่งสวรรค์อยู่ทุกหนแห่ง!"
ศรีรามปราสาทกล่าวว่า "พระแม่แห่งสวรรค์สถิตอยู่ทุกหนแห่ง"
ดวงตาที่บอดเอ๋ย จงเห็นพระแม่ ผู้ซ่อนเร้นอยู่ทุกหนแห่ง!

50

ดวงตาข้ามิเคยหลับ

❦

ดวงตาข้ามิเคยหลับ นับแต่ข้าได้เห็นพระองค์
ปราศจากพระองค์ ลมหายใจของข้าก็ไม่ยอมไหลเวียน
ดวงตาข้ามิเคยหลับ นับแต่ข้าได้เห็นพระองค์
พระองค์ตรัสว่าจะเสด็จมา แต่พระองค์มิได้มา
ดวงวิญญาณของข้ากระวนกระวาย ทั้งวันทั้งคืน
ดวงตาข้ามิเคยหลับ นับแต่ข้าได้เห็นพระองค์

ภาคผนวก

อภิธานศัพท์

คำศัพท์สันสกฤตและคำทางศาสนา

ภาคผนวก

อภิธานศัพท์

Avatar
การลงมาจุติของพระเป็นเจ้าในร่างกายทางกายภาพ

Babaji
พระบิดาผู้ควรเคารพ

Bhajans
บทขับขานของฮินดู การเปล่งพระนามพระเจ้าหนึ่งหรือหลายพระนามซ้ำ ๆ อย่างมีสมาธิ นำจิตสำนึกไปสู่การประทับของพระเจ้า

Gyanavatar
อวตารแห่งปัญญา

Govinda
พระนามของพระกฤษณะในฐานะ “หัวหน้าคนเลี้ยงสัตว์”

Gopala
พระนามของพระกฤษณะในฐานะ “คนเลี้ยงวัว”

Hari Bol
การขับขานถึงพระเจ้าในฐานะผู้ขโมยดวงใจ

Jai
ไชโย คำแสดงความยินดีปรีดาและการสรรเสริญ

Kali
พระนามของพระเจ้าในภาคพระแม่ ภาวตารินีกาลีคือพระแม่ในฐานะผู้ไล่จักรวาล

Mahavatar
มหาอวตาร การจุติอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้า

Namo
การคารวะ

Premavatar
อวตารแห่งรักของพระเจ้า

Radha
ผู้ภักดีที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของพระกฤษณะ

Sangamata
มารดาแห่งองค์กร

Sri
ท่านผู้เป็นเจ้า

Yogavatar
อวตารแห่งโยคะ